



## CHAPITRE 77

### *Al-Mursalāt* : LES MESSAGERS

(REVELE A MAKKAH : 2 sections; 50 versets)

Ce chapitre constitue, pour ainsi dire, un supplément au précédent, car alors qu'il y est démontré comment les justes atteignent la perfection - en acceptant le message - on montre ici clairement quel est le sort de ceux qui le rejettent. *Ceux qui sont envoyés* sont les messagres Divins, et le rejet de leur message a des conséquences malheureuses, et ces mots, tirés du premier verset, donnent son titre à ce chapitre.

On considère la quatrième année de l'appel comme la date probable de la révélation de ce chapitre.

#### SECTION 1 : Les conséquences du rejet

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Par ceux qui sont envoyés pour répandre la bonté!

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا

2 Ensuite ceux qui chassent la paille!

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا

3 Et ceux qui répandent (la bonté), de toutes parts!

وَالنَّشْرَاتِ نَشْرًا

4 Ensuite ceux qui font une distinction!

فَالْفُرْقَاتِ فَرْقًا

5 Ensuite ceux qui offrent le Rappel,

فَالْمُلْقَاتِ ذِكْرًا

6 Pour éclairer ou pour avertir! -

عُدْرًا أَوْ نُذْرًا

7 Sûrement ce qui vous est promis se réalisera.<sup>a</sup>

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَاقِعٌ

7a. Comme on le dit à 37:1a, on attire l'attention sur ce que l'on appelle des serments sur certains faits indiscutables, qui amènent une conclusion. La conclusion ici est que les adversaires sont voués à leur perte (v. 12). Les caractéristiques décrites dans les six premiers versets s'appliquent aux prophètes dont les adversaires ont été détruits. Ceci est rendu évident par la mention du moment déterminé des messagers au v. 11, ce par quoi on veut

8 Alors quand on fera disparaître les étoiles,

9 Et quand on fera en sorte que le ciel se déchire en morceaux,

10 Et quand les montagnes seront emportées en poussière,<sup>a</sup>

11 Et quand on fera en sorte que les messagers atteignent leur moment déterminé,

12 A quel jour la ruine est-elle fixée?

13 Au jour de la Décision.

14 Et qu'est-ce qui vous fera comprendre quel est le jour de la Décision?

15 Malheur aux opposants en ce jour!

16 N'avons-Nous pas détruit les générations précédentes?

17 Ensuite Nous les avons fait suivre des générations ultérieures.

18 C'est ainsi que Nous traitons les coupables.

19 Malheur aux opposants en ce jour!<sup>a</sup>

20 Ne t'avons-Nous pas créé d'eau ordinaire?

21 Ensuite Nous l'avons placé dans un lieu de repos sûr,

22 Jusqu'à un terme déterminé,

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ۝٨

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرِجَتْ ۝٩

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّفَتْ ۝١٠

وَإِذَا الرُّسُلُ أُوتِتَتْ ۝١١

لِأَيِّ يَوْمٍ أُجِّلَتْ ۝١٢

لِيَوْمِ الْقَضَىٰ ۝١٣

وَمَا آذُرُكَ مَا يَوْمُ الْقَضَىٰ ۝١٤

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝١٥

أَلَمْ نُهَبِكِ الْأَوَّلِينَ ۝١٦

ثُمَّ نَتَّبِعُهُمُ الْآخِرِينَ ۝١٧

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ۝١٨

وَيَلُّ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ۝١٩

أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ۝٢٠

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ ۝٢١

إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ۝٢٢

sans doute signifier le moment prévu de la destruction des ennemis de la Vérité. Il leur est dit de considérer comment les prophètes antérieurs ont répandu la Vérité. Dans le premier verset il est dit à leur sujet qu'ils ont été envoyés avec *'urf* ou *ma'rūf*, i.e., *bonté*; dans le deuxième, *qu'ils ont chassé la paille* de l'erreur devant eux; dans le troisième, qu'ils ont répandu la semence de bonté de tous côtés ou donné la vie à la terre morte; dans le quatrième, qu'ils ont finalement provoqué une distinction (*farq* ou *furqān*) entre la vérité et l'erreur, et ils donne le Rappel qu'un groupe peut être disculpé et l'autre mis en garde. Ces considérations au sujet des prophètes antérieurs devraient mener les adversaires à la conclusion certaine que la même loi Divine agissait dans le cas du Saint Prophète, et que leur perte était aussi assurée.

10a. La disparition des étoiles (v. 8) était un signe pour les Arabes de l'arrivée d'une calamité (53:1a); l'éclatement du ciel en morceaux (v. 9) indiquait la même chose, car ils considéraient le ciel comme une protection. Comparer avec 21:32: *Et Nous avons fait des cieux un dais protégé*; voir 73:18a. La disparition des montagnes signifiait la disparition parmi eux de leurs grands hommes dont ils recherchaient la protection en temps de détresse. Toutes ces choses, comme le montre le verset suivant, seront provoquées quand viendra le moment déterminé des messagers, i.e., le moment de la destruction de leurs adversaires.

19a. Remarquer la clarté des mots dans ce verset et les trois précédents. Les anciennes générations ont été détruites à cause de leur méchanceté et d'autres ont été amenées à leur place; tel sera toujours le sort des coupables - le jour de leur ruine est le jour de Décision. La manifestation complète de ce jour est cependant réservée pour l'Au-delà.

23 Alors Nous avons déterminé - comme Nous sommes habile pour déterminer!

24 Malheur aux opposants en ce jour!

25 N'avons-Nous pas fait en sorte que la terre attire à elle

26 Les vivants et les morts,<sup>a</sup>

27 Et fait les hautes montagnes, et donné à boire de l'eau douce?

28 Malheur aux opposants en ce jour!

29 Avance vers ce que tu as appelé un mensonge.

30 Avance vers l'ombre, ayant trois branches,<sup>a</sup>

31 Ni fraîche, ni utile contre la flamme.

32 Elle lance des étincelles comme des palais,

33 Comme si elles étaient des chameaux de couleur fauve.<sup>a</sup>

34 Malheur aux opposants en ce jour!

35 C'est le jour où ils ne parlent pas,

36 Et il ne leur est pas permis de présenter des excuses.

37 Malheur aux opposants en ce jour!

38 C'est le jour de Décision; Nous vous avons rassemblés ainsi que ceux d'antan.<sup>a</sup>

فَقَدَرْنَا ۖ فَعِمَهُ الْقَدِيرُونَ ﴿٢٣﴾

وَيْلٌ لِّيَوْمَيْنِ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٤﴾

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ كِفَاتًا ﴿٢٥﴾

أَحْيَاءَ وَ أَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ شَيْخِثٍ وَّ

أَسْقَيْنَاكُمْ مَاءً فَرَاتًا ﴿٢٧﴾

وَيْلٌ لِّيَوْمَيْنِ لِلْمُكْذِبِينَ ﴿٢٨﴾

إِنظِفُوا إِلَىٰ مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ﴿٢٩﴾

إِنظِفُوا إِلَىٰ ظِلِّ ذِي تَلَكِ شَعْبٍ ﴿٣٠﴾

لَا ظِلُّلٍ وَّ لَا يُغْنِي مِنَ اللَّهَبِ ﴿٣١﴾

إِنَّهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾

كَأَنَّهُ جِملتٌ صَفْرٌ ﴿٣٣﴾

وَيْلٌ لِّيَوْمَيْنِ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٤﴾

هَذَا يَوْمٌ لَا يَنْظِقُونَ ﴿٣٥﴾

وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُونَ ﴿٣٦﴾

وَيْلٌ لِّيَوْمَيْنِ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنَاكُمْ وَّالْآوَالِينَ ﴿٣٨﴾

26a. Le mot *kifāt* a la signification adoptée dans la traduction, *tirer des choses vers soi*, en faisant allusion à la loi de la gravité. Il montre de plus que tous les mortels, vivants ou morts, doivent rester sur terre, et la croyance se rapportant à l'ascension de Jésus au quatrième ciel est fausse. Mais *kifāt* signifie aussi *se hâter et être rapide à la course ou manier ou conduire et se presser avec violence* (LL), en faisant allusion au mouvement de la terre dans l'espace.

30a. Selon l'Ab, on s'adresse ici au peuple de la Croix (RM), ceux qui croient en la Trinité, et il se peut que ce soit la raison pour laquelle on appelle leur châtement *dhī thalāthi shū'ab*, *une ombre à trois branches*. Le mot *zill* utilisé ici signifie à proprement parler *l'ombre ou la lumière du soleil sans les rayons* (LL), mais le mot est largement utilisé pour véhiculer un certain nombre d'autres sens, tels que *couverture, protection, un état de vie d'abondance ou d'aisance* (T, LL). Ses trois branches sont les trois caractéristiques dont il est question dans les versets suivants; voir 33a.

33a. Ils rejettent la Vérité et recherchent le confort et l'aisance dans les bienfaits matériels. On leur procure une ombre, mais elle ne sert pas aux buts de l'ombre. Elle est dépourvue de la fraîcheur de l'ombre - ils n'y trouvent pas le réconfort. Elle ne les protège pas non plus

39 Alors si vous avez un projet, réalisez votre projet contre moi (maintenant).<sup>a</sup>

40 Malheur aux opposants en ce jour!

قُلْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكَيْدٌ ﴿٣٩﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

### SECTION : Les conséquences du rejet

41 Sûrement ceux qui sont fidèles à leur devoir sont au milieu d'ombres et de fontaines,

42 Et des fruits autant qu'ils le désirent.

43 Mangez et buvez agréablement pour ce que vous avez fait.

44 C'est ainsi que Nous récompensons ceux qui font le bien.

45 Malheur aux opposants en ce jour!

46 Mangez et réjouissez-vous encore un peu; sûrement vous êtes coupables.

47 Malheur aux opposants en ce jour!

48 Et quand il leur est dit, Inclinez-vous, ils ne s'inclinent pas.

49 Malheur aux opposants en ce jour!

50 En quel récit après celui-ci croiront-ils?

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي ظِلِّ وَعُيُونٍ ﴿٤١﴾

وَفَوَاحِشَ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٤٢﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

كُلُوا وَتَمَتَّعُوا قَلِيلًا إِنَّكُمْ مُّجْرِمُونَ ﴿٤٦﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿٤٨﴾

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٩﴾

فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٠﴾

contre les *flames*, qui représentent ici la détresse de la vie. De plus, ce qu'ils ont considéré à tort comme l'aisance et l'abondance est en soi une source de misère. Des étincelles s'en échappent, non pas les petites étincelles d'un feu ordinaire mais des étincelles aussi grosses que des palais. En réalité, les palais mêmes qu'ils érigent pour leur confort deviennent des étincelles, qui mettent le feu tout autour. Il est possible que l'on fasse ici une allusion plus profonde au matériel de destruction moderne à cause de son ampleur et de ses effets destructeurs étendus. On compare de plus ces étincelles à des *chameaux de couleur fauve*, ce qui est vrai non seulement quant à leur couleur mais aussi à cause de la façon dont ces grosses étincelles se suivent, comme des chameaux marchant aligné l'un derrière l'autre.

38a. Ce rassemblement aura lieu à la Résurrection, mais les adversaires de la Vérité, dans le présent comme dans l'avenir, sont rassemblés dans le châtement en cette vie également.

39a. Cependant, on met déjà les adversaires au défi de mettre à exécution leurs projets contre le Saint Prophète.